

MARY SHELLEY

Frankenstein

UN PROMETEU MODERN

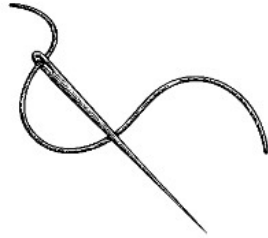
TRADUCERE DIN ENGLEZĂ DE IULIA DROMERESCHI

Booksprint
București
2025

Cuprins

Prima scrisoare	9
A doua scrisoare	13
Scrisoarea a treia	17
Scrisoarea a patra	19
Capitolul 1	29
Capitolul 2	35
Capitolul 3	43
Capitolul 4	51
Capitolul 5	59
Capitolul 6	67
Capitolul 7	75
Capitolul 8	87
Capitolul 9	97
Capitolul 10.....	105
Capitolul 11	113
Capitolul 12	121
Capitolul 13	127
Capitolul 14.....	135
Capitolul 15	141
Capitolul 16	151

Capitolul 17	161
Capitolul 18	167
Capitolul 19	177
Capitolul 20.....	185
Capitolul 21	195
Capitolul 22.....	207
Capitolul 23.....	219
Capitolul 24.....	227
Epilog.....	237



Prima scrisoare

Doamnei Saville, în Anglia

Sankt Petersburg, 11 decembrie

Te vei bucura să afli că inițiativa pe care ai privit-o cu mare îndoială a pornit fără vreun dezastru notabil. Am sosit ieri, iar prima mea misiune a fost să-mi asigur sora iubită că-mi merge bine și că am încredere în reușita planurilor mele.

Deja mă aflu la nord de Londra, și simt briza rece din zonă mângâindu-mi obrajii în timp ce merg pe străzile din Petersburg. Îmi calmează nervii și mă umple de încântare. Cunoști acea senzație? Briza aceasta, care vine dinspre regiunile spre care mă îndrept, mă pregătește pentru climatul glacial. Însuflețite de acest vânt care promite, visele mele cu ochii deschiși sunt tot mai arzătoare și mai vii. Încerc în zadar să mă las convins că Polul este un loc al înghețului și dezolării, căci mi-l imaginez mai departe frumos și încântător. Margaret, acolo soarele se vede mereu, iar

discul său plutește la orizont și răspândește o splendoare perpetuă. Cu permisiunea ta, surioară, mă voi încrede în navigatorii dinainte, și voi spune că acolo zăpada și înghețul nu există, și navigând pe o mare calmă s-ar putea să fim purtați spre un ținut care depășește în frumusețe orice regiune descoperită pe globul locuibil. Aspectul și efectele sale ar putea fi fără precedent, așa cum fără îndoială sunt fenomenele corpurilor cerești în singurătățile lor nedescoperite. Ne putem aștepta la orice într-o țară a luminii eterne. S-ar putea să descopăr acolo puterea fabuloasă care atrage acul și care poate reglează o mie de observații astronomice care necesită doar această călătorie să le transforme excentricitățile aparente în constante. Îmi voi potoli curiozitatea înfocată privind o parte de lume nevizitată înainte, și poate voi călca pe pământ în care nu s-a imprimat urmă de om. Asta mă motivează suficient să-mi înfrâng teama de pericol sau de moarte și să mă facă să pornesc în această călătorie anevoioasă cu bucuria unui copil care se urcă într-o bărcuță alături de tovarășii lui de vacanță, într-o expediție de descoperire a râului din locul lui de baștină.

Dar, presupunând că toate aceste ipoteze sunt false, nu poți contesta beneficiul inestimabil de a descoperi o trecere în apropiere de pol spre aceste țări, pe care în prezent avem nevoie de multe luni ca să le atingem.

Aceste gânduri au făcut să se stingă agitația începutului de scrisoare, și-mi simt inima plină de un entuziasm care mă ridică spre cer, pentru că nimic nu ajută mai mult la liniștirea minții decât un scop solid, un punct asupra căruia să-și oprească ochiul intelectual sufletul însuși. Expediția asta a fost visul meu favorit, din copilărie. Am citit fervent poveștile călătoriilor făcute pentru a ajunge în Pacificul de Nord, pe mările care înconjoară polul. Poate că-ți amintești că o istorie, a tuturor călătoriilor întreprinse pentru